

*Иерей Алексей Раздоров*

## **Совесть как антропологическая категория в Ветхом Завете**

### **Особенности ветхозаветной антропологии**

Для раскрытия заявленной темы статьи необходимо затронуть вопрос об особенностях ветхозаветной антропологии, суть которой заключалась в том, чтобы явно выразить перед всеми народами отношения Израиля с Яхве. Это отношение строилось на Божественном Законе (Торе) – важном откровении Яхве народу Божьему. Закон являлся контролирующей сферой от Его имени: «дабы Закон Господень был в устах твоих» (Исх. 13:9; 15:25; 16:4, 28; Исх. 20:2-17 и т. д). Божье слово открывалось израильтянину в осознании своей ответственности за своё поведение перед этим словом, а, следовательно, – перед Яхве. Слово Божие определяло и нравственные нормы для него, но только в воспоминании и сохранении Божьих постановлений<sup>1</sup>. Отсюда, цель в жизни израильтянина была в унификации своего «Я» с Законом, то есть – иметь *состояние желаемой верности строгому соблюдению заповедей*<sup>2</sup>. Собственный голос верующего с голосом Божиим должен был совпадать

---

<sup>1</sup> Цит. по: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus: e.neutestamentl.-exeget. Unters. zum "Gewissensbegriff"* / von Hans-Joachim Eckstein. Tübingen: Mohr, 1983 (Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament: Reihe 2; 10). S. 106.

<sup>2</sup> См.: Maurer, C. *Συνείδησις* / C. Maurer // Kittel, G. *Theological Dictionary of the New Testament* / G. Kittel. P. 908.

на основе Торы. Здесь лежит одна из причин, почему ВЗ не развил понятие совести, – как отмечал Маурер [С. Maurer]<sup>1</sup>.

Лучшим свидетельством того, что израильтянин находится в сфере влияния Бога, является Пс. 138, в котором говорится, что *Бог знает всё*. В этом псалме указывается, что знание следует искать не в самом человеке, но только в Яхве, Который говорит и открывает Себя в Своем слове. Это слово близко человеку: оно в его сердце и в устах (Втор. 30:14).

Итак, выделим особенности ветхозаветной антропологии: 1) воспоминание и сохранение слова Божьего; 2) унификация своего «Я» с Законом, то есть голос Божий и собственный голос верующего должны были совпадать – так называемая гармония собственного «Я» с волей Творца; 3) наличие состояния верности строгому соблюдению постановлений Божиих. Эти особенности стали также одними из основных причин, почему ВЗ не развил понятие «совести».

Но, однако, необходимо иметь в виду, что сам феномен *совести* был известен в ВЗ, использовавший свою определенную терминологию. Это повлияло на то, что феномен *совести*, в частности её функции, определялся действием человеческих органов<sup>2</sup>.

### Феномен совести в МТ

Ветхозаветная антропология противостояла созерцательной, автономной антропологии эллинизма<sup>3</sup>. Вместо определенного абстрактного понятия *совести* в МТ употреблялись органы человека. Приведем некоторые места из Священного Писания, в которых подразумевается внутреннее сознание совершения отступлений от Божиих постановлений:

---

<sup>1</sup> См.: Maurer, С. *Συνείδησις*. P. 907.

<sup>2</sup> См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 106.

<sup>3</sup> См.: Bultmann, R. *Theology of the New Testament* / reprint: translated by Kendrick Grobel. Baylor University Press, 2007. P. 216.

**Быт. 3:8 (о грехопадении Адама и Евы):** «И услышали голос Господа Бога, ходящего в раю во время прохлады дня; и скрылся (אָבָה וְאִימָה) Адам и жена его от лица Господа Бога между деревьями рая».

**Быт. 4:5 (ситуация с Каином):** «(Господь) на Каина и на дар его не призрел. Каин сильно огорчился, и поникло лицо его (וַיִּפֶּן לוֹ פָּנָיו)<sup>1</sup>».

Или случай с Давидом: его сильная реакция на притчу Нафана: «Согрешил я пред Господом» (**2 Цар. 12:13**).

В первых двух примерах вместо *совести*, в отличие от третьего, Бог привлекает к ответственности обвиняемого, что в свою очередь подтверждает предположение, как замечает Экштайн, что ВЗ исходил из феномена *совести* только со стороны совершенного дела: нарушены ли постановления Яхве или нет.

В этих примерах все еще не показывается, что является сигналом нарушения постановлений Божиих. Сама инстанция совести для еврея была заложена в органах чувств в его телесности. Именно они являются критерием оценки поведения еврея, и их необходимо рассмотреть<sup>2</sup>.

**Ветхозаветные антропологические термины: сердце (לב / לבב) и утроба (почки) (כְּלֵי־אֵלֶּיךָ). Сердце – центр духовно-психической жизни человека**

Обратимся к следующим человеческим органам: **сердцу** לב<sup>3</sup> или לבב и **почкам (утробе)** כְּלֵי־אֵלֶּיךָ<sup>4</sup>. В TDOT указыва-

---

<sup>1</sup> С греч. συνέλεσεν τῷ προσώπῳ – «бросаться ниц, падать».

<sup>2</sup> См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S.107; Hoper, R. *Gewissen* / Görg, M.; Lang, B. *Neues Bibel-Lexikon* / M. Görg, B. Lang. Zürich: Benziger Verlag, 1991. B. 1. S. 863.

<sup>3</sup> Детальную справку по этимологии, семантике и употреблению слова «сердце» (с евр. языка לב или לבב) можно получить в *Theological Dictionary of the Old Testament (TDOT)* под редакцией группы исследователей ВЗ: Джона Боттервека [G. Johannes Botterweck], Х. Рингрена [Helmer Ringgren] и Х.-Дж. Фабри [Heinz-Josef Fabry] (См.: *Theological Dictionary of the Old Testament* / translated by D. E. Green / Grand Rapids: Eerdmans. V. 7. P. 399-437).

<sup>4</sup> См.: *Еврейско-русский и греческо-русский словарь-указатель на канонические книги Св. Писания*. Спб.: Христианское общество «Библия для всех», 2005. С. 174.

ется, что *сердце* было важным термином не только для Израиля, но и для других окружающих Израиля народов: египтян, народов Месопотамии и всего Ближнего Востока. Этот термин имел широкий диапазон значений.

В ВЗ «сердце» появляется 853 раза. В МТ לֵב (lēb) появляется 598 раз, а lēbāb – 252 раза<sup>1</sup>. Стоит отметить, что lēb использовалось более на раннем периоде, а lēbāb – позже, особенно в Девтерономической истории и в Хрониках. Но между этими словами нет заметных семантических отличий; напротив, они совершенно синонимичны и взаимозаменяемы (ср. 1 Цар. 6:6 а, б: «и для чего вам ожесточать сердце (לֵב) ваше, как ожесточили сердце (לֵב) свое Египтяне и фараон?»; 1 Числ. 12:39 а, б [38 а, б]). Данное слово (lēb) в ВЗ используется с разными оттенками: сердца, чувств, желания, причины, воли и даже упоминается в значении *сердца* Бога<sup>2</sup>.

Итак, словом לֵב или לֵב обозначается не только *сердце* в собственном смысле, или в переносном – *середина, внутренность*, но и в качестве центра духовно-психической жизни человека<sup>3</sup>. «Сердце» или לֵב действует «во всех измерениях человеческого существования и является наименованием всех характеристик личности: вегетативного, эмоционального, рационально умного и волевого слоя»<sup>4</sup>. И все эти стороны характеристики личности должны функционировать в рамках Завета с Богом. Рассмотрим места употребления этих терминов с приведенной семантикой.

---

<sup>1</sup> В Псалмах – 137 раз; в Притч. – 98; в Иер. – 66; во Втор. – 51; в Иез. – 47; в Исх. – 45; в Числ. – 44; в Екк. – 41 (Об этом подробнее см.: *Theological Dictionary of the Old Testament*. P. 407).

<sup>2</sup> Данный спектр оттенков или значений подробно рассмотрен Гансом Вальтером Вулффом: Wolff, Hans Walter. *Anthropology of the Old Testament* / translated Margaret Kohl from *Anthropologie des Alten Testaments*, publ. 1973. London&Philadelphia: Fortress Press, 1975. P. 40-58; См. также: *Еврейско-русский и греческо-русский словарь-указатель на канонические книги Св. Писания*. С. 174.

<sup>3</sup> Цит. по: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 107.

<sup>4</sup> См.: ABD 1995-1999 / Logos library system. [Электрон. диск].

### Места употребления

Приведем места из Священного Писания Девторономической истории<sup>1</sup>, где слово *сердце* соответствует *внутренним чувствам, осознанию своего поступка* т. д. Обратим особое внимание на употребление нами разбираемого слова **לב**.

#### *А) Девторономическая история*

**1 Цар. 24:5-6:** «(5в) Давид встал и тихонько отрезал край от верхней одежды Саула. (6) Но после сего больно стало сердцу Давида (לב־דוד), что он отрезал край от одежды Саула».

**2 Цар. 24:10:** «И вздрогнуло сердце Давидово (לב־דוד) после того, как он сосчитал народ. И сказал Давид Господу: тяжело согрешил я, поступив так».

**1 Цар. 25:31:** «то не будет это сердцу господина ( לב־דוד ויִגֹּדַל ) моего огорчением и беспокойством» (Ср. 3 Цар. 8:38).

Из приведенных мест Девторономической истории можно заметить, что *совесть* рассматривается через призму совершения поступков (дел) Давидом, противоречащих Закону, и переходит в плоскость суда и прощения, по контексту<sup>2</sup>.

Итак, перед очами Господа оцениваются дела царей, людей – их сердца и утробы (ср. Иер. 11:20: «Но, Господи Саваоф, Судия праведный, испытующий сердца и утробы (כל ית ולב)!»; 3 Цар. 16:7. Богу открыты все дела людей: «Ты знаешь, когда я сажусь и когда встаю; Ты разумеешь помышления мои издали» (Пс. 138:2))<sup>3</sup>.

#### *Б) Книга Иова*

**Иов. 27:6:** «Крепко держал я правду мою и не опущу ее; не укорит меня сердце (לב־בי) мое во все дни мои». Кни-

---

<sup>1</sup> См.: Фридман, Р. Э. *Кто написал Библию*. [Электрон. ресурс] / Режим доступа: <http://www.biblicalstudies.ru/Books/Friedman14.pdf>. Дата доступа: 24.08.2013.

<sup>2</sup> См.: Maurer, C. *Συνείδησις*. Р. 908.

<sup>3</sup> См.: Леон-Дюфор, Х. *Совесть* / Х. Леон-Дюфор // *Словарь библейского богословия* / перевод с франц., под ред. Ксавье Леон-Дюфура и др. Belgique: Жизнь с Богом, 1990. С. 1083.

га Иова указывает что является императивом нравственного поведения человека. Такая проверяющая инстанция нравственных дел (сердце) отвергает или принимает поведение человека (ср. 3 Цар. 2:44; Иов. 42:6)<sup>1</sup>.

В примерах А) и Б) мы видим различные функции *совести*, приписанные термину לב. Сердцу подчинен каждый вид сознания, который направлен не только на моральное поведение, но и на разные стороны психофизической деятельности человека: чувства, интуицию, мысли и рациональность<sup>2</sup>.

В) Псалом 50-й

**Пс. 50:12:** «Сердце чистое сотвори во мне ( לב טהור ברא לי), Боже, и дух правый обнови внутри меня».

В данном псалме говорится о создании «чистого сердца». В нём содержится указание не только на устранение чувства вины от совершения поступка, то есть на «нечистую совесть», но и на создание нового творения – всего человека: его нравственного и религиозного центра – нового сердца (ср. Иер. 31:33; Иез. 36:26 сл.)<sup>3</sup>.

Перейдем к другому термину, который также отвечал за совесть в ВЗ.

#### ***Почки (утроба, внутренность), как центр духовно-психической жизни человека***

Еще одним из важных антропологических терминов в ВЗ кроме *сердца* являются *почки(a)* (כליות)<sup>4</sup>. Термин *kilyotāy*, который иногда переводят на отечественный язык «утробой», «внутренностью» или в переносном смысле «умом», употребляется 31 раз в ВЗ: преимущественно это

---

<sup>1</sup> См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 108-109; Bultmann, R. K. *Theology of the New Testament*. P. 216.

<sup>2</sup> См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 109; Cooper, J. W. *Body, Soul, and Life Everlasting. Biblical Anthropology and the Monism-Dualism Debate* / J. W. Cooper. Grand Rapid: Eerdmans, 1989. P. 41-43.

<sup>3</sup> См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 109; Maurer, C. *Συνείδησις*. P. 908-909.

<sup>4</sup> Существоит. жен. р. См.: *Еврейско-русский и греческо-русский словарь-указатель на канонические книги Св. Писания*. С. 166.

слово употребляется во множественном числе<sup>1</sup>. Рассмотрим некоторые места употребления этого слова в МТ.

#### Места употребления

Этот орган сотворен Богом, как указывается в Пс. 138:13: «Ибо Ты устроил внутренности (כליות) мои и соткал меня во чреве матери моей». В этом примере автор говорит о сотворении Богом всего человека. Здесь (כליות) используется в прямом значении (ср. Иов. 16:13, 19:27; Иер. 3:13). Но в некоторых других местах, мы видим совсем иное: зачастую почки являются местом *совести*<sup>2</sup>, как явно показано в Пс. 15:7: «Благословлю Господа, вразумившего меня; даже и ночью учит меня внутренность (כליות) моя». Здесь *совесть* порицает или наказывает псалмопевца<sup>3</sup>.

Итак, частое руководство «сердца и почек» соответствует тому, что *совесть* как бы рассматривается в пассивном смысле. Оба органа не только испытывают нравственное и религиозное поведение человека и держат это в его сознании, но также и сами испытываются Самим Jahwe: проверяются (בדק) и очищаются (צרף)<sup>4</sup>. Здесь надо иметь в виду, что эти термины передают значение *совести* как внутренней части, центра нравственно-религиозной жизни человека и его сознания. Они не ограничиваются только лишь «ощущением вины»<sup>5</sup>.

Нравственные требования Закона являются очевидными, и израильтянину «постоянно нужно ориентироваться

---

<sup>1</sup> См.: Wolff, H. W. *Anthropology of the Old Testament*. P. 65-66.

<sup>2</sup> См.: Wolff, H. W. *Anthropology of the Old Testament*. P. 65.

<sup>3</sup> См.: Wolff, H. W. *Anthropology of the Old Testament*. P. 66; Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S.110-111.

<sup>4</sup> Как в Пс. 7:10; 26: 2; Иер. 11:20; 17:10; 20:12. – *Примечание автора*.

<sup>5</sup> Иер. 12:26: «В устах их Ты близок, но далек от сердца (МТ – כליות; LXX – νεφρός) их». Пророк описывает состояние безбожников. Они говорят о Боге, но не впускают Его в свою жизнь: Яхве вытесняется из центра и сознания духовно-нравственной и религиозной жизни человека (См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 110).

на Тору и быть в послушании слову Бога»<sup>1</sup>, но все же еще нельзя данное состояние приравнивать к классическому выражению *conscientia antecedens*<sup>2</sup>. С другой стороны, функции לב и לליותי также не могут ограничиваться *conscientia consequens*. Сердце и почки остаются истоками настоящей воли и сознания человека по отношению к Божиим постановлениям<sup>3</sup>.

### Феномен совести в LXX

В Септуагинте понятие «совести» передается словом «συνείδησις». Его употребление: συνείδησις трижды появляется в LXX (Еккл. 10:20, Притч. 17:11, Сир. 42:18 (εἶδησις)); σύννοια ἐμαυτῶ возникает только единожды, в Иов. 27:6<sup>4</sup>, а συνιδός – нисколько<sup>5</sup>.

#### Термин Συνείδησις в LXX

---

<sup>1</sup> См.: Цит. по: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 111-112.

<sup>2</sup> См.: Даум, Й. *Введение в христианскую этику*. [Электрон. ресурс] / Режим доступа: <http://www.reformed.org.ua/2/430/8/Douma>. Дата доступа: 27.08.2013.

<sup>3</sup> См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 111; Maurer C. *Συνείδησις*. P. 908-909.

<sup>4</sup> «δικαιοσύνη δὲ προσέχων οὐ μὴ προῶμαι οὐ γὰρ σύννοια (В МТ-בבל т. е. «сердце». – *Примечание автора*) ἐμαυτῶ ἄτοπα πράξας). (Крепко держал правду мою и не отпущу её; не укорит меня сердце мое во все дни мои). В Иов. 27:6 впервые употребляемое ветхозаветное לבб заменяется *совестью* с нравственным значением в LXX. В то время как переводчики LXX подразумевают здесь под функцией σύννοια ἐμαυτῶ то, что соответствует еврейскому слову לב (на греч. καρδία), но употребляют эту фразу σύννοια ἐμαυτῶ (дословно «сознавать себя») с нравственных позиций. Это обуславливается особым влиянием эллинистического контекста литературы Иова (См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 112-3; См: Bultmann, R. K. *Theology of the New Testament*. P. 216; См.: Maurer C. *Συνείδησις*. P. 909.).

<sup>5</sup> «τὸ συνιδός», как субстантивированное причастие аттического происхождения, которое встречается только у Иосифа Флавия и Филона Александрийского, не находит применения в LXX (*Greek-English Lexicon of the Septuagint / revised Edition compiled by J. Lust / E. Eynikel Katrin Hauspie. Stuttgart, 2003. P. 1135-1136*).

В качестве использования *совести* в LXX имеется только три места, в которых употребляется разговорное ионийское существительное «ή συνείδησις»<sup>1</sup>.

Места употребления

**Еккл. 10:20:** «Даже и в **мыслях** твоих не злословь царя, и в спальном комнате твоей не злословь богатого; потому что птица небесная может принести слово [твое], и крылатая – пересказать речь [твою]» (LXX: «καὶ γε ἐν συνειδήσει σου βασιλέα μὴ καταράσῃ καὶ ἐν ταμείοις κοιτώνων σου μὴ καταράσῃ πλούσιον...»).

Этот стих использует слово в его первоначальном смысле – «*внутреннее сознание*». Надо отметить, что в МТ стоит термин שׁוֹמֵר, который предложен в форме שׁוֹמֵרִים, и используется в смысле «понимания» и «сознания» (Дан. 1:4, 17; 2 Пар. 1:10 слл, Сир. 3:13; 13:8). Выбор термина συνείδησις вместо термина σύνεσις скорее объясняется ассоциацией с внутренней жизнью и защищенностью<sup>2</sup>.

Исходя из Еккл. 10:20 еще нельзя говорить о сформировавшемся термине *совести* в классическом понимании в виду того, что мысли и сознание соответствуют еврейскому мышлению, которое связано с внутренней жизнью человека, чем с устоявшимся моральным положением вещей.

**Сир. 42:18:** «Он проникает бездну и сердце и видит все изгибы их; ибо Господь знает всякое ведение и прозирает в знамения века» – «ἄβυσσον καὶ καρδίαν ἐξίχνευσεν καὶ ἐν πανουργεύμασιν αὐτῶν διεοήθη ἔγνω γὰρ ὁ ὑψιστος πᾶσαν εἶδησιν καὶ ἐνέβλεψεν εἰς σημεῖον αἰῶνος».

Синайский кодекс, кодекс палимпсеста «С» и другие усиливают по смыслу текст использованием вместо ориги-

---

<sup>1</sup> Понятие ἡ σύνεσις, которое вышло из семантического поля, характерного особенностям греческой культуры и языка и в LXX употребляется только в смысле «сообразительности», «рассудка» и «проницательности» (См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 113; См.: *Greek-English Lexicon of the Septuagint*. P. 1136).

<sup>2</sup> См.: Bultmann, R. K. *Theology of the New Testament*. P. 216-217; См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 113-114.

нального εἶδησις слово συνείδησις, которое понимается как «наивысшее знание» или «наивысшее знание» внутренней жизни. Такое предпочтение объяснимо возможно либо синонимически, так как συνείδησις является синонимом εἶδησις, либо смыслом об абсолютном знании Богом всех вещей, что заключается в словах: ἄβυσσον, καρδίαν, σημεῖον αἰῶνος<sup>1</sup>.

Наконец, только один документ остается в рамках библейских характерных особенностей греческой культуры и языка для настоящего употребления понятия συνείδησις – это Sapientia Salomonis 17:11.

**Прем. 17:11:** «Страх есть не что иное, как лишение помощи от рассудка» – «οὐθὲν γάρ ἐστιν φόβος εἰ μὴ προδοσία τῶν ἀπὸ λογισμοῦ βοηθημάτων».

Для понимания этого стиха, необходимо обратиться к Прем. 17:10, где сообщается: «ибо осуждаемое собственным свидетельством нечестие боязливо и, преследуемое совестью, всегда придумывает ужасы» (с греч. «δειλὸν γὰρ ἰδίῳ πονηρία μάρτυρι καταδικαζομένη ἀεὶ δὲ προσεῖληφεν τὰ χελεὰ συνεχομένη τῇ συνειδήσει»). Ярким примером для иллюстрации данного состояния нам может послужить книга Исх. 10:21 сл, упоминающая *девятую казнь* египтян. Эта казнь тьмой, которая стала причиной страха и тревоги египтян. Мучительная ночь была картиной мрака и внутренних страданий, которые говорили о действии собственной «совести» египтян<sup>2</sup>.

В Прем. первый и единственный раз в пределах LXX употребляется феномен моральной *совести* или, в специфическом смысле, «нечистой совести»<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 114.

<sup>2</sup> См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 115-116.

<sup>3</sup> Здесь видится многими экзегетами именно «нравственно-злая» совесть: M. Kähler, Th. Schneider, O. Kuß, J. Stelzenberger, H. L. Strack P. Billerbeck, C. A. Pierce. – *Примечание автора*.

Итак, из всего сказанного можно отметить следующее: для израильтянина ВЗ проблема отношения человека к самому себе была менее значимой, чем проблема отношения к Богу. Он был более озабочен своей ответственностью перед Богом, чем исследованием своего самосознания. Поэтому ВЗ рассматривает феномен совести только со стороны совершенного дела – *нарушения или соблюдения постановлений Божьих*. Сигналом, оповещающим данное нарушение, служили рассмотренные нами человеческие органы: сердце ( לבили לבב ) и почки ( כליות ), функции которых исполняли роль «совести» в Израиле. Отсюда, МТ не знал абстрактного, умозрительного понятия *совести* в современных характерных особенностях европейской культуры и языка, однако, сам феномен *совести* совершенно был известен ему.

Что же касается феномена *совести* в LXX, то появление термина «συνείδησις» и его корневых словообразований объясняется, соответственно, влиянием эллинской культуры. Несмотря на трехкратное употребление термина *συνείδησις* в LXX, впервые, в Прем. 17:10-11 подразумевается феномен моральной *совести*, отражающий эллинское влияние.

### *Список сокращений*

ABD – Anchor Bible Dictionary

TDOT – Theological Dictionary of the Old Testament

TDNT – Theological Dictionary of the New Testament

ВЗ – Ветхий Завет

МТ – Массоретский текст Священного Писания

LXX – Септуагинта

СП – Синодальный перевод Священного Писания